

c.f.

K0165805 1

Identification : **RTLM 44 0029 du 18/06/94**

Durée : **90mn**

Qualité : **Moyenne**

Transmission : **Radio RTLM**

Nom du transcripteur : **Uwamahoro M. Vianney**

Date de transcription : **Le 23/02/2000**

Nom du Fichier : **0029.wpd**

Dictaphone : **Express Writer**
Série 2750
Modèle 667436

RESUME DE LA CASSETTE N° 0029.**FACE A.**

* GAHIGI Gaspard présente la situation de la guerre qui se passe à Kacyiru. Il continue en accusant les Inyenzi-Inkotanyi d'attaquer les réfugiés qui sont au centre pastorale Saint Paul et à la paroisse Sainte famille.

* GAHIGI déplore que la Radio Anglaise accuse les réfugiés hutus qui sont en Tanzanie dans le camp de BENACO de tuer les gens .

Il continue en disant que le journal belge " Le Soir " accuse les militaires français qui sont au Rwanda d'être les auteurs de l'assassinat des présidents rwandais et burundais.

FACE B.

* L'interview de Souman OSALIPO avec madame Marianne GRANT la directrice adjointe du programme d'échange d'étudiants internationaux sur ce programme.

* L'interview d'un journaliste non identifié avec mademoiselle Karen WILLEM sur l'éducation non formelle en Afrique.

* BEMERIKI Valérie dit comment les Inyenzi-Inkotanyi et les milices hutus s'accusent mutuellement d'être des responsables des massacres qui se font à Kigali.

Face A**Orateur : GAHIGI Gaspard, RTLM.**

... zibarasa n'amasasu zikoresheje imbunda za milu na mitrailleuse. Abaturage abenshi rero murumva barakomeretse abandi barapfa ariko banga gutsimbuka ku rugamba. icyo rero Inyenzi zahigiye ngo ni ukwimura abo baturage. Abo baturage rero ahubwo aho kwimuka ndumva nk'uko Kantano yababwiye kandi atababeshya bigeze mu gihe cyo kwisuganya bafashijwe n'ingabo zabo bagatera Gisozi, bagatera Kacyiru kuko aho ngaho Kacyiru ni ho icyago kimaze kugera imbunda zimwe zibarasa ziri mu gikoni cyo Nyirumuringa, izindi ziri mu nzu iri kuri carrière iri iruhande rwa gendarmerie. Abo bajandarume na bo rero baturanye n'umwanzi bamanutse gato na bo bamwiyama. Abaturage rero icyo nababwira ni ugukomera ku rugamba ntibazinge akarago ahubwo ya myobo bacukuye bakayikoresha, ahasigaye..ukubohozwa kw'igihugu cyacu, ukubohozwa k'umujiyi wacu wa Kigali kuri hafi nk'uko twabyumvise mu y'andi masegiteri nka Nyamirambo uko ingabo zacu zihagaze neza hamwe n'abaturage baziri mu bitugu.

Abaturage na none ni kuri kiriya kintu cyo kubohozwa umujiyi wacu no kuwurwanirira bababajwe kandi icyo ni icy'ukuri ngira ngo amakuru tuba dukwiye kuvuga dukwiye guhera ku yacu mbere yo kujya mu y'ahandi. Bababajwe rero n'abantu bamwe, bamwe ba wa mukobwa uba umwe wa mugani agatukisha abandi biyita Interahamwe bakirirwa ku mapikipiki, bakirirwa basahura, bakirirwa banywa ku ma..banywa amayoga basinze, ubundi bagirira abaturage urugomo. Ngo ni Interahamwe! Sinzi uwambwiye ati "Interahamwe ziriho kandi zahozeho nyamara hahozeho". N'Abakombozi, hahozeho n'Inkuba, kandi na bo bagombaga kuba bakiriho, kuki rero buri wese ukuyeho kuba Interahamwe muri rusange nk'uko twese duteye hamwe, kuki buri wese yakwiyita, yakwitwaza ubuterahamwe kugira ngo ahemukire abaturage, kugira ngo ahemukire abandi"?

Abo rero abo tubwira bariyumva si ngombwa kuzajya tuvuga amazina ariko bibaye ngombwa twazajya tuyavuga. Umuntu w'Interahamwe, umuntu w'urubyiruko rurwanira Repubulika ubu ngubu

ari ku rugamba. Ari ku rugamba... mu Nyakabanda, ari ku rugamba hariya i Nyamirambo, ari ku rugamba ku Kimisange, ari ku rugamba i Gikondo. Ntabwo rero ubu ngubu ari ku isoko arimo guhoza, nk'ibyo aba ngaba banditse mu gatangazo mbona hano Kantano araza kugasoma bagira ngo hariho n'abasigaye batanga amahoro ya za barrières. Ibyo rero ahubwo bwaba ari ubunyenzi ntabwo bwaba ari ubuterahamwe. Ni mwebwe rero rubyiruko mubwirwa, ni mwe mugomba kwishunguramo urumamfu kugira ngo bo kuzajya bakomeza kubateza urubwa.

Interahamwe rero ni iziri ku rugamba, urubyiruko ruharanira Repubulika ni ururi ku rugamba. Ntabwo ari ugusahura, kuko nakomeje kubabwira ko iyo wamaze gusahura na cyane cyane akaga twaba dufite ni uko usahura ufite imbunda twaguhaye ngo urwane. Ukayikoresha gusahura. Nimugoroba aho kujya ku ironde ngo urare uri maso kugira ngo ziriya Nyenzi zitaducaho, ahubwo ukarara urarirye icyumba cyo wabitsemo ibintu wasahuye. icyo gihe rero ntaho uba utandukaniye n'Inyenzi.

Mu ijoro ryacyeye buba ejo twarabibabwiye kuri iyi radio yanyu Inyenzi zi... zagabye igitero mu bantu bahungiyeye hariya muri Saint Paul no kuri Sainte Famille. Twibutse ko abo bantu barimo amatsinda abi... atatu. Harimo itsinda ry'abantu bari muri Saint Paul, harimo irindi tsinda ry'abantu bari muri Sainte Famille ariko bari ahantu hakinze. Abo, ayo matsinda yombi rero akaba yari arinzwe n'abajandarume ahanini ngo kubera yuko a... yari arimo Abatutsi bagira bati "ahari aho hari uwashobora kubahohotera". Hari n'irindi tsinda rero ry'abantu benshi ari n'abaturutse, ari na bo baturutse hariya muri Segiteri ya Kagugu na Gisozi bari ku mashuri ya Sainte Famille. Izo Nyenzi rero zije, ngo zije kubohoza, u... murumva abo zari zije kubohoza bamwe zarababwoje abazo, maze noneho zihugira muri ba bandi bo ku Gisozi aba ari zo, aba ari bo zitera ibyuma twarabibabwiye ejo, kuko twageze hariya mu bitaro bya Croix-rouge dusanga mu y'ukuri ni nka rya jambo ry'Ikirundi natwe dusigaye twarize dusanga zagiye zibagandagura, e... intumbi twazisize aho ngaho. Nuko tugahora tugira rero tuti "iki gikorwa kibi cy'Inyenzi kiraza kwamaganwa n'amahanga nk'uko koko ibikorwa bibi bikwiye kwamaganwa. Gusa nka Radio y'Abafaransa twumvika... twumvise muri iki gitondo, yo ahubwo kiriya gikorwa cy'Inyenzi yagishyize... ku butwari ngo bwa Kagame waba

warashoboye ngo gufunguza abantu bari bagize ingwate.

Ngibyo rero nk'uko twari twakomeje kubabwira ahanini n'iyi ntambara turwana iza gukomezwa n'ayo maradiyo y'amahanga agenda ateranya abantu kurushaho, Umututsi yatera, yakwica Umuhutu, tukumva ari normal, Umuhutu yakwitabara bati "Abahutu bamaze Abatutsi", ibyo ngibyo rero ngira ngo ntabwo ari ko i.intambara bakwiye kudufasha kuyirwana ahubwo bari bwamagane koko, bakwamagana igikorwa kibi icyo ari cyo cyose n'ugikoze uwo ari we wese. Ntabwo rero igikorwa nka kiriya cya Kagame cyakwiye kumuviramo kwitwa ko yakoze igikorwa cy'ubutwari na cyane cyane ko muri abo yatwaye bari benshi mu by'ukuri bavuze ko yagejejeyo magana atandatu ariko ejo mu mibare baduhaga batubwira ko yari yatwaye nk'abantu igihumbi na magana ane na mirongo itanu ni ko kuvuga rero ko abo atagejejeyo bagumye mu mayira bamwe ndetse batarurwa n'abaturage bahunga abandi na bo agenda abicira mu mayira kuko muri abo bose ibyo ari byo byose hari havanzemo n'Abahutu bake yagiye yicira mu mayira.

Ikindi twavugaga tukiri aho ngaho uwitwaga ngo Bernard umukuru wa Médecin sans frontière, bamwe babita aba Médecin sans frontière bigeze kukahacisha ino aha ngaha na cyane cyane bari barazobereye mu by'ubumarayi kuko ari a...bagabo, ba... bakoraga amarorerwa n'abandi bagabo bagenzi babo b'Abanyarwanda, ari abagore bagakora amarorerwa nk'ibyo ngibyo icyo twari tubaziho ariko tukakigira ibanga tugira tuti "ubwo ari abaganga ahari aho baje baje kudutabara nta wabashyira hanze". Gusa umukuru wabo uriya Bernard we yasheze avugaga ngo hagomba kujyaho urukiko rumeze nk'urwa... nk'urwakatiye Hitler n'abantu bari bamufashije kwica abantu rw'aho bita "Nuremberg". Twibutse na none mbere yuko nkomeza kuri icyo ngicyo yavuze, kuko abo ba Médecin sans frontière uru rugamba rugishyidika, rugitangira, bahise batoroka ahubwo bakarushwa ubutwari na bariya bo muri Croix-internationale bayobowe na... na Philippe Gaillard bo bashinze ibirindiro baguma ino aha, akaba ari na bo bakomeje gufasha Abanyarwanda muri iki gihe cy'akaga. Gusa uwo muzungu...abo bigize ba nyirandabizi, bikubise ino aha bahikangije bibananiye baragenda none ni bo bavuze rero ngo hagomba gushyirwaho urukiko ngo rwo gukatira abantu bishe abandi. Twakunze kubivugaga rero iyo mubyumva mugira ngo abantu bishe abandi ahari aho abazungu nk'abo ngabo baba bavugaga, nta bandi

ahubwo ni Abatutsi baba bashaka kurengera.

Twasobanuye inshuro nyinshi ko nyirabayazana w'iyi ntambara ni kariya gatsiko k' Abatutsi guhera mu mwaka wa mirongo urwenda, gukomeza mu mwaka wa mirongo urwenda na gatatu muri Gashyantare, gukomeza ejo bundi aha muri Mata, abo rero ni bo bicanyi. Iyo badutera ubwoba rero ngo bazashyiraho inkiko... Ahubwo ntibazi ko ari twe twifuza inkiko ko zijyaho. Turashaka rero ko inkiko twebwe zizajyaho n'iyi zitaba mpuzamahanga ariko izo nkiko zikazakatira kariya gatsiko k' Abatutsi kaka... zikazakatira ibyitso byazo ba... by' Abahutu na TWAGIRAMUNGU aho asigaye aturamye ntagire ngo twaramwibagiwe na KANYARENGWE numvaga wilamanta kuri radio y' Abatutsi ntagire ngo twaramwibagiwe, nidutsinda rero abo bose tuzabakatira byanga binakunda.

Uwo... Bernard na none ni bwo bwa mbere umuntu w'umuganga ngo yasabye ko mu Rwanda haza ingabo n'amasasu. Sinzi rero kuri we hariho n'ingabo zo kurengera Abatutsi. Gusa n'abanyamakuru batangaye bati "ni bwo bwa mbere twumvise umuganga yaka amasasu". Aha mu minsi ishize twumvise ku maradio ndetse ko bamwe muri abo baganga ba Médecin sans frontière ngo baba barageze ino aha. Ni ko kuvuga ko niba bari ino aha rero bagomba kuba bari inyuma y'Inkotanyi mu by'ukuri bazanywe no kuvura izabo zakomeretse batazanywe no kuvura Abanyarwanda. Ubu baravura Abagande, baravura Abasomali barwana mu Nkotanyi, baravura ba bandi twaburiye ubwenegihugu tureba ku mafoto tukabura iyo bakomoka, aba Médecin sans frontière rero ubwo batangiye kwigira batyo ngira ngo natwe twagombye kubaha akato kuko ntabwo tuzongera na rimwe, ntabwo tuzongera na rimwe kwibeshya ku nshuti.

Radio y'Inyenzi na none yakomeje kwikoma Abafaransa, Kantano yabibabwiye, ivuga ko idashaka ko bazakandagira ino aha. Cyokora ibyo byo nta n'icyo bidutwaye kuko Abafaransa kugira ngo baze bateze uruhushya rwa LONI kandi... Conseil de Sécurité inama ishinzwe umutekano ya LONI igo... ikaba igomba guterana vuba na bwangu kugira ngo ifate icyemezo, kugira ngo Abafaransa baza nifata icyemezo rero sinzi ko Inyenzi zizacyanga. Gusa Inyenzi zivuga ko zidashaka Abafaransa

tuvuge ko Umunyamabanga mukuru wa LONI Boutros Ghali yemeye igitekerezo cy'uko Abafaransa, baza. Tuvuge ewe ko n'Ababiligi bemeye igitekerezo uretse ko bavuze ko badashobora gukandagira ino aha ku mpamvu zumvikana. Tuvuge ko Ubutaliyani bwo bwemeye no kohereza ingabo zabwo, Senegale ikeme...mera kohereza ingabo ndetse na Perezida wa Etats unis Bill Clinton akemera igitekerezo cy'Abafaransa. Inyenzi rero ni ugukanga, ni ugukanga, ni ugukangata ziravugirwa n'uwitwa Bihozagara utazi ibibera ino aha.

Nuko, ubwo iyo radio na none y'Inyenzi kandi yakomeje kwikoma e... igihugu cya Tanzaniya cy'abavandimwe ngo baba bashyigikiye Interahamwe. Twibutse yuko iradiyo y'Abongereza yari yareze ngo za mpunzi z'Abahutu ziri muri camp ya BENACO, ziri mu nkambi ya BENACO mu ntara ya Ngara ngo zigirira nabi abaturage, ngo zica abantu. None se ko ari impunzi z'Abahutu zahunze zonyine zaba zigirira nde nabi? Izo mpunzi z'Abahutu se zaba..zitera mu baturage zikabagira zite? Ahubwo icyo gihe bwari uburyo Inkotanyi zari zakoresheje ziciye ku byitso byazo no mu itangazamakuru no kugira ngo abantu bamwe mu Banyarwanda bahungiyeye hariya b'Abahutu, barimo nka ba Burugumestre GATETE bafatwe, bagirirwe nabi. Gusa Brigadier Général Alexander Mohamed utegeka iyo ntara ya Ngara we yahakanye atsemba ko ibyo bintu bavuga ku baturage, ku Nterahamwe we atabizi. Ubwo rero Inyenzi zo zikabwira Tanzaniya ngo ko idakwiye kwivanga mu bintu by'Interahamwe ahubwo ngo ko ikwiye korohereza Abanyarwanda gutahuka.

Icyo twavugaga gusa n'agakuru kandi keza nuko Abahutu bari..muri BENACO aho ngaho muri camp mu nkambi ya BENACO batubwirako byo biravugwaga n'Inyenzi ariko n'ubundi ni normal ko abo baturage batangiye kwi... kwishyira hamwe, kwikusanya kugira ngo igihe nikigera bazagaruke mu gihugu cyabo igihe cyo kukibohoza kigeze, ubwo rero izo Nyenzi ziri za Kibungo zira..n'ibitso byazo nk'uko tumaze iminsi tubivugaga zirarye ziri munge! Hariho rero koko aho Inyenzi zagiye zigera na Burugumestre wa Muhazi yaratubwiye hakagira abantu bigira ba nyirandabizi bakazitungira agatoki abandi, none ubu bakaba bari ku isonga kuzifasha gusarura imyaka y'abaturage bahunze. Abo rero, aho abaturage bazagarukira bazamenye ko bazajyana n'Inyenzi bakajya aho bari bohereje abaturage.

K01658127

Hari akandi gakuru numvise muri radio y'Abafaransa ariko. gaturutse muri Kenya ko gateye ubwoba. Ni ko kuvuga rero ko abaturage bo muri Kenya baturiyeye ikiyaga cya Victoria, ubundi hatuye abaturage b'abarobyi bitwa Abasamya n'Abajyaruwa. Ngo ubu banze kurya amasamake yo mu bwoko bwa tilapiya yo muri icyo kiyaga cya Victoria kubera ko ayo masamake atunzwe n'inyama z'Abahutu Inyenzi zajugunye mu mugezi w'Akagera umugezi ukazitembana ukazijyana muri Victoria. Byaravuzwe rero ko Abahutu bapfuye ari benshi cyane babarirwaga mu bihumbi mirongo, hafi ijana. Ubwo bagiye rero bareremba mu ruzi amasamake arabarya noneho n'abaturage bati "ntabwo twarya amasamake yariye abantu. Abahanga rero mu bitunga abantu ngo bagerageje kubumvisha ko ayo masamake ntayo batwa... ntacyo yabatwara ariko. Abaturage baranga baranangira bati "ntabwo twarya amasamake yariye abantu". Abo baturage rero ba Kenya murumva ko bakunze abantu kurushaho, ko bagitinya intumbi y'umuntu uko byaba bimeze kose kurusha izi Nyenzi ziza zigatobora amaso y'abantu, zikamena inda y'ababyeyi.

Ikinyamakuru "Le soir" na none cyo mu Bubiligi cyanditse ngo kirega abasirikare b'Abafaransa bari ino aha igihe cy'iyi ntambara yarotaga ngo kuba ari bo bahanuye indege ya Nyakubahwa Perezida wa Repubulika y'u Rwanda Jenerali Habyarimana. Ibi byo ni agahomamunwa ni nka... wa muturanyi mubi ubona ugiye guhamba akavuga ko ugiye kwinka. Nyamara twebwe abatwiciye turabazi. Twiciwe n'Ababiligi nta wundi muntu watwiciye bafatanyije n'Inyenzi n'abandi bantu b'ibitso byabo ibyo turabizi rero ibyo kujijisha. Ahubwo umuntu yabifata mu rwego rwa ya maraso bavuga ko asema. Ubwo rero ubwo batangiye kubona abo barega ni ko kuvuga yuko ubwo se bakoze enquêtes ? Ababiligi baba barakoze enquêtes noneho bi... bamaze kuzirangiza icyo kinyamakuru "Le soir" kikaba cyaratahuye abishe Perezida wa Repubulika y'u Rwanda"? Oya ni ya maraso rero atangiye kubarya akara, ni ya maraso atangiye kubagaruka.

Na none agakuru narangirizaho ni wa mukino w'umupira w'amaguru wahuje ejo Ubudage na Boliviya mu rwego rw'igikombe cy'isi. Uwo mukino wabereye i Shikago muri Leta ya... Ilinoyi bavuga ko wari waje kurebwa n'abantu batari benshi cyane, ngo bageze ku bihumbi mirongo itandatu na bane ndetse bagakeka ko n'abenshi muri bo bashobora kuba atari Abanyamerika ari nk'abari baturutse mu

Burayi, mu Butaliyane, muri Afurika, muri za Maroke n'ahandi. Ni ko kuvuga rero ko A...banyamerika batitabira umupira w'abagu... w'amaguru na busa. Ubushize nababwiraga ko babajije muri bo abagera kuri mirongo irindwi ku ijana bakavuga ko batazi ko n'iki gikombe cy'isi kizakinirwa mu gihugu cyabo. Uwo mupira rero wahuje Ubudage na Boliviya warangiye Ubudage butsinze Boliviya igitego kimwe. Ni aha ndangirije udukuru dusesenguye tw'uyu muni ndagira ngo bakomeze babashyirireho umuzika (musique). de 9,3 à 28,1

HABIMANA Kantano, RTLTM :

28,2

Ha ha ha ! RTLTM radio yanyu ivugira hano i Kigali, ha abatwumva mwese aho mutwumvira hose mukomere. Mukomere cyane ingabo z'u Rwanda tuzabavuga ibigwi. Hu..tuzabavuga ibigwi. Inkotanyi rero zije n'ibibunda by'ibisazirwa zakukumbye hose abantu bakazibeshya bakuri..ba..bashyizemo n'abapfumu bati "mugende dore". 28,4

Fin de la face A.

FACE B**Orateur : Nignon Samuel Conde à Washington**

...entre l'université et ce ministère de l'éducation pour déterminer leur besoin, le profil de l'enseignant dont le pays a besoin, dont l'Etat a besoin, dont tel district a besoin, dont telle le localité a besoin et c'est en fonction de ce profil que l'université batit le curriculum et forme les maîtres mais les suit leur fond pour que parce que les besoins évoluent, eu... le curriculum doit évoluer, les techniques d'enseignement doivent évoluer, vraiment ça c'est une leçon enrichissante. Et je pense que l'université au niveau national, l'université du Bénin et le ministère de l'éducation nationale, il y a une collaboration mais nous pensons que ce voyage nous permet de rechercher à renforcer cette collaboration pour la formation des formateurs au niveau national de (inaudible).

Orateur : Monsieur Cômes

On peut dire donc en tout pour tout que ce voyage aurait été fructueux ?

- Je pense que... de ce point de vue il aura été très fructueux et je pense aussi que nous avons à côté, aux collègues américains eu... l'expérience de (inaudible) issue de notre forme qui veut trouver des solutions adaptées eu... à nos conditions (inaudible), à nos milieux, à notre population, à nos aspirations et que eu... cette réponse (inaudible) qui... qui est mise en marche depuis 75 fait son chemin très très lentement mais sûrement et que le voyage, la mission que je vi... je viens d'effectuer aux Etats unis va me permettre en tant que responsable d'un institut comme celui que je dirige, la direction de la formation permanente, d'apporter l'expérience, les enseignements reçu à la promotion des (inaudible).

- Merci monsieur Cômes. Monsieur Nignon Samuel Conde le directeur de la formation permante au Togo. Il était récemment de passage à Washington. Mon second invité est madame Marianne

Grant qu'elle est la directrice adjointe du programme d'échange d'étudiants internationaux, programme connu sous le sigle ISEP. Madame Grant nous présente pour commencer ce programme.

Madame Marie Grant :

Ce programme réunit les universités américaines et africaines et un peu partout dans le monde aussi pour faire des échanges réciproques entre ces universités.

- Eu... Avec combien des pays africains que vous avez des..des échanges actuellement ?

- Actuellement avec 6 pays africains dont il s'agit du...Togo, du... du Côte d'Ivoire, de... Kenya, de Tanzanie eu... de... Zambie eu... peut-être dans..dans l'avenir avec le Nigeria.

- Pourquoi le choix de ces pays là?

- C'est un peu par hasard. Ça dépend des contacts qu'on a déjà dans ces universités, peut-être aussi par ce qu'il y a des gens dans ces universités qui sont connus ici dans... aux Etats unis, dans les universités, qui participent à un programme, et on prend les contacts, on invite des... des gens des... des universités de... de devenir membres près du programme, c'est un peu par hasard.

- Il n'y a pas des raisons politiques ou de raisons géo-politiques?

- Non, pas forcément. On commence eu..en général pour ce programme d'échanges, dans les pays où il y a déjà des contacts eu..et où il y a peut-être quelques programmes d'échanges déjà par laquelle on sait comment ça va marcher. C'est... ce sont des échanges universitaires, ce n'est pas des... des échanges des gouvernements.

- Justement comment se font ces échanges d'étudiants, décrivez-nous un peu ce programme s'il vous

plaît.

4,1

- Alors les universités deviennent membres du programme et ensuite c'est à ces universités de nommer les étudiants et d'envoyer les dossiers à notre bureau à Washington et ensuite on essaie de trouver les places dans les universités américaines pour les étudiants pour faire des échanges pendant une année, ça peut-être eu.. pour faire un diplôme mais en général c'est pour faire une année d'études pour eu... pour apprendre des choses dans dans leur propre discipline mais aussi pour apprendre un peu la culture aux Etats unis, le.. la culture américaine et vice-versa.

- Comment est-ce qu'un pays africain devient membre de ce programme de... d'ISEP?

- Alors ça serait l'université qui devient membre, l'officiel peut prendre contact avec notre programme eu.. directement à Washington ou on peut prendre contact avec eu... le centre culturel américain s'il existe dans le pays pour avoir des informations sur le programme.

- Dans quelle discipline est-ce que vous faites ces échanges eu... des disciplines scientifiques ou bien des disciplines non scientifiques?

- C'est dans tous les disciplines, en général ce sont les étudiants en sciences sociales, mais aussi en lettres, il y a bien sûr les étudiants qui viennent faire la technologie, les sciences, en général les Américains qui vont en Afrique parce qu'il faut reconnaître que c'est un..c'est un programme réciproque. Les étudiants américains font les études africaines, eu.. ils font l'économie, les sciences sociales, l'histoire, la littérature, la musique par exemple africaine. Ce... ce n'est pas eu... un programme certainement pour un seul discipline ça... ça contient tous les disciplines eu... qu'on veut.

- Parlons un peu en détail de ces programmes d'échanges, en quoi consiste exactement ces échanges? Qu'est-ce qu'un l'étudiant africain qui en bénéficie vient faire aux Etats unis, pendant combien d'années?

- Alors eu... l'étudiant africain, d'abord il doit être nommé par son propre université eu... et il vient aux Etats unis pour faire une année d'études, ça peut-être les recherches pour un doctorat par exemple, ça peut-être pour eu...gagner un diplôme eu... pendant une année, 2 années, à l'université américaine et ensuite il rentre dans dans son son pays pour eu...suivant pour enseigner à son propre université ou peut-être pour pour faire autre chose.

- Comment se fait le choix des instituts américains qui acceptent ces étudiants africains?

- Alors l'étudiant peut choisir les..les universités parmi une liste des universités qui participent d'un programme et ensuite c'est à notre bureau d'essayer de trouver la place à l'université que l'étudiant a choisi si ce n'est pas possible, ensuite on essaie de trouver une autre (inaudible), comparable pour que... l'étudiant, pour que eu... selon les... les besoins de... de l'étudiant.

- Il y a des démarches qu'on fait avant d'entrer dans une université, le choix de l'établissement, les tests qu'il faut passer , des formalités administratives pour s'inscrire dans une université américaine. Qu'est-ce qu'il est fait pour l'étudiant africain qui participe au programme ISEP ?

- L'étudiant africain qui..qui vient aux Etats unis, il reçoit des frais d'inscription, sa chambre et sa nourriture. Et il y a un coordinateur à l'université qui s'occupe de toutes les formalités, on trouve une chambre pour l'étudiant, le... le coordinateur lui dit comment eu... il va recevoir ses... ses repas, il va eu...conseiller l'étudiant pour les programmes eu...dans son propre discipline, on fait tout pour lui.

- Vous disiez qu'il y a donc des étudiants, vous avez des relations avec des universités francophones d'Afrique, vous avez parlé du... Togo et de la Côte d'Ivoire. Est-ce que les étudiants francophones n'ont pas des difficultés sur le plan de la langue?

- Oui, il faut que les étudiants parlent assez bien l'anglais parce qu'on est bien intégré dans l'université même. Et en arrivant aux Etats unis on commence le cours tout de suite, donc c'est très important

qu'ils comprennent l'anglais. Et on conseille les étudiants avant de partir de l'Afrique eu... de faire des cours d'anglais et de passer un examen qui eu... qui est donné par eu..dans, dans les centres culturels suivant un examen pour eu... l'anglais et en arrivant quelquefois on peut faire aussi des cours en anglais pour améliorer l'anglais, mais en général c'est un programme qui eu..encourage les étudiants de faire des études dans leur propres disciplines, pas seulement pour faire l'anglais.

- Au cas où l'étudiant africain francophone suit des cours intensifs d'anglais, ces cours durent à peu près combien de temps avant qu'il ne commence ou avant qu'elle ne commence le programme académique proprement dit?

- Si un étudiant arrive et s'il a besoin de certains eu..des.. des cours intensifs d'anglais, je dirais il faut 1 mois, 2 mois pour amélioration parce qu'en général il faut que les étudiants arrivent a..avec eu... assez bon niveau d'anglais déjà.

- Abordons un aspect très important, les finances. Comment est-ce que ces échanges sont financées, en d'autres termes d'où vient l'argent?

- L'argent pour un programme en général vient soit de l'étudiant ou soit de son propre université, parce que c'est à l'étudiant de payer ses frais d'inscription, sa chambre et sa nourriture à so... à son propre université ensuite il laisse la place. Pour l'étudiant qui arrive donc eu... il paie dans son propre pays et à son propre université. Il faut aussi que l'étudiant paie les frais de voyage et il faut qu'il... qu'il ait l'argent de poche. Mais souvent s'il est nommé par son..., son université, c'est l'université qui prend en charge les frais pour l'étudiant qui arrive.

- Allons cas par cas, nous avons affaire ici à 2 catégories d'étudiants. D'une part les étudiants africains qui viennent ici pour étudier, et de l'autre des étudiants américains qui vont en Afrique pour étudier dans le cadre du programme ISEP. Parlez-moi d'abord s'il vous plaît des étudiants africains qui viennent ici.

- Alors en général c'est l'université africaine qui prend en charge eu..les frais pour l'étudiant américain parce que pour chaque étudiant que le... l'université africaine envoie aux Etats unis, l'université doit recevoir un étudiant américain et l'université africaine est en ce moment-là responsable pour l'Américain qui arrive.

- Responsable eu... comment?

- C'est à dire l'université africaine c'est la même chose pour l'Américain que l'université américain pour ce... pour l'Africain. C'est à dire il y a un coordinateur dans l'université qui, qui prend en charge l'étudiant américain, il, il eu... réserve une chambre ... dans la cité universitaire, il eu... il lui donne le billet pour le restaurant universitaire, il garantit l'entrée dans l'université parce que l'étudiant américain est, est intégré aussi dans l'université africaine.

- Prenons un é..., un étudiant ivoirien qui veut venir ici pour faire des études à Georgetown University à Washington, et qui veut venir pour eu... disons un an. Est-ce qu'il remplace automatiquement un étudiant américain qui était à Georgetown et qui veut passer un an en Afrique?

- Pas forcément, l'Ivoirien peut aller à Georgetown mais l'étudiant de Georgetown peut aller même en Allemagne et l'Allemand peut aller eu... à l'université de Royaume uni et l'étudiant de Royaume uni peut aller à..., à... au Kenya.

- Qu'est -ce qui détermine la durée du séjour de l'étudiant africain aux Etats unis?

- Selon les besoins de l'étudiant, s'il a besoin d'une année on trouve une place pour lui pour une année et ça peut durer eu... à jusqu'à 2 ans mais après ça c'est... c'est fini, sauf si l'étudiant a, a d'autres possibilités de continuer ses études, mais ça peut durer aussi pour trois mois, ça dépend seulement de le... des besoins de... de l'étudiant.

- Est-ce que ces programmes sont forcément sanctionnés par un diplôme ou bien est-ce que l'étudiant peut venir ici juste pour connaître les Etats unis, se familiariser avec le système américain et rentrer chez lui pour terminer son..., son diplôme?

- Ça peut être soit l'un ou soit l'autre. L'étudiant peut venir à la fin de ses études en à Abidjan par exemple, et ici il peut faire un diplôme ou il peut faire seulement une année pour eu..connaître mieux les Etats unis, pour améliorer la..la langue, eu..pour faire des recherches plus avancées, ensuite il rentre chez lui.

- Depuis quand existe ce programme d'échange d'étudiants?

- Depuis 10 ans. On a notre dixième anniversaire cette année au fait .

- Et combien des étudiants africains est-ce qu'il y a actuellement aux Etats unis dans le cadre du programme ISEP?

- Il y a 15 africains maintenant aux Etats unis et il y aura 15 l'année prochaine eu... aux Etats unis et à peu près le même nombre d'Américains en Afrique.

- Combien des francophones à peu près parmi ces 15 étudiants africains?

- Il y a 6 Africains, francophones du Côte d'ivoire et du... eu... de Togo.

- Auriez-vous quelques projets dans l'avenir immédiat madame Grant?

- C'est à dire eu... pour augmenter les... les universités africaines dans le programme?

- Mais pour quel projet qui puisse peut-être permettre à l'expansion du programme ISEP?

- Peut-être on va ajouter l'université du Cameroun au programme et aussi l'université de Dakar va... participer je pense eu... l'année prochaine et pendant notre conférence annuelle il y aura un jour pour une orientation sur l'Afrique, pour les Américains, les conseillers, les conseiller qui envoient les étudiants en Afrique pour mieux connaître l'Afrique.

- Merci beaucoup madame. Mon invité était Madame Marianne Grant, directrice adjointe du programme d'échange d'étudiants internationaux, commut en anglais sous le sigle ISEP (musique)

Notre émission est donc terminée pour aujourd'hui, merci pour votre très aimable attention, au micro Souman Osalipo à Washington qui vous dit ciao. (musique)

Nous allons nous intéresser aujourd'hui à l'éducation non formelle en Afrique. Mes invités sont mademoiselle Karen Willem qui est chercheur à l'Institut de linguistique appliqué ici à Washington, Monsieur Oudu ALI qui est le président de l'association béninoise des écrivains en langue nationale, en abrégé ABL. Mademoiselle Willem a participé à des programmes d'éducation non formelle en Afrique, dont elle a accepté de nous parler aujourd'hui mais tout d'abord elle nous dit ce que fait le centre linguistique appliqué dans lequel elle travaille ici à Washington.

Mademoiselle Willem :

On travaille sur les projets eu... linguistiques et autres, surtout avec l'éducation, c'est-à-dire la linguistique en éducation. Eu... nous étudions les différentes méthodes à enseigner les langues et parfois on travaille dans des... des projets d'alphabétisation et autres.

- Vous êtes une africaniste chevronnée qui a... (inaudible) en Afrique pendant des nombreuses années, où étiez-vous et qu'est-ce que vous y faisiez?

- Eu... j'étais 3 ans au Sénégal, une année à l'université en littérature africaine et 2 années comme

enseignante dans une école internationale. Après j'étais 2 ans en Côte d'ivoire dans le... l'institut linguistique africain comme chercheur.

- Qu'est-ce que vous faisiez au sein de l'institut de linguistique appliqué d'Abidjan?

- Eu... je travaillais surtout en alphabétisation et alors travaille souvent dans les villages avec des projets d'alphabétisation en langue nationale, eu... langue africaine, j'y travaillais eu... pendant 2 ans et ce sur plusieurs projets, surtout l'élaboration des syllabaires en langues africaines et eu... dans les projets eu... de développement liés à l'alphabétisation.

- En quoi consiste l'alphabétisation en milieu rural exactement?

- Bon, on doit dire d'abord que c'est l'éducation non formelle, c'est-à-dire c'est de l'éducation en dehors du système eu... éducatif scolaire du pays. C'est l'éducation pour les adultes surtout et souvent ces programmes sont liés avec eu... un projet développement.

- Et quel en est le but exact?

- Eu... parfois c'est... ça dépend des villages, des buts des paysans, d'abord on ne peut pas faire l'alphabétisation si l'alphabétisation ne répond pas aux besoins réels de... de la population. Alors normalement les gens ont besoin d'être alphabétisés, parfois pour mesurer et peser (inaudible) des cafés, parfois pour améliorer leur champs, la manière de... élevage, d'agriculture, ainsi de suite. Alors souvent ils demandent l'alphabétisation pour mieux eu... faire le travail et pour changer un peu leur vie au village.

- Eu... elle se fait dans quelle langue, en langue eu... locale ou bien en langue française ou bien en langue anglaise dans l'Afrique?

- Eu... normalement c'est en anglais ou en français aussi bien que dans les langues africaines, ça dépend des pays et des programmes. Par exemple, il y a des programmes eu..en français pour les adultes, il y a des animateurs eu..dans les villages, parfois il y a d'écoles d'alphabétisation en français mais il y a aussi des programmes d'alphabétisation en langue africaine et après l'alphabétisation en langues africaines, il y a une deuxième étape, deuxième volet a... pour apprendre à lire en français. Il y a des 2 programmes et nous avons vu des résultats eu... assez importants avec les... les programmes c'est-à-dire bilungues d'abord en langues africaines après en français.

- Nous allons nous appuyer un peu sur le programme que vous avez dirigé ou au moins que vous avez pu observer en Côte d'Ivoire. Comment est-ce que c'est organisé, est-ce que ça permet par exemple aux... villageois, aux... gens en milieu rural de pouvoir eu..est ce que le programme s'insère dans leur emploi du temps habituel?

- C'est ça qui est important, il faut organiser les cours et les classes pendant la période de sécheresse et on ne peut pas attendre que les... les fermiers, les paysans viennent aux cours pendant la période de la récolte par exemple. Alors d'abord il faut établir un bon temps pour les cours, eu..après il faut voir un peu ce qu'ils veulent et eu..et combien de temps ils peuvent venir par soir. Alors normalement il y a des cou...,

- Donc c'est des cours qui ont eu lieu seulement les soirs?

- Normalement c'est le soir, oui après le travail, ça dépend des..des programmes mais en général quand des gens viennent de... du champ le soir, il y a des programmes eu..la nuit souvent.

- Prenons le cas de la Côte d'Ivoire, vous avez observé ce programme dans quelle eu.. dans quelle région de la Côte d'Ivoire?

- Il y a plusieurs programmes et eu..il y a à peu près une vingtaine de syllabaires dans les langues

ivoiriennes faits par la société internationale de linguistique ainsi que l'institut linguistique appliquée et il y a des programmes dans plusieurs régions. Il y a eu... au nord, à l'est, à l'ouest et au sud. Alors il y a presque dans no... toute la Côte d'ivoire, il y a des programmes. Les deux avec qui je travaillais sont surtout eu... au sud vers les lagunes et puis au nord vers Korhogo.

- En quoi consistait vos fonctions dans le cadre de ces programmes d'alphabétisation?

- C'était surtout pour aider les gens à rédiger le matériel pédagogique, c'est-à-dire les syllabaires et eu... le matériel de poste d'alphabétisation parfois des livres sur la santé, sur l'agriculture ou bien même sur les contes et les proverbes africaines et eu... surtout de aider eu... dans la planification d'un programme.

- Comment est-ce que la non-africaine que vous êtes, l'Américaine que e... vous êtes eu... quoiqu'étant linguiste, est-ce qu'il a été facile pour vous de travailler sur ces syllabaires?

- Eu... c'est-à-dire j'ai toujours travaillé avec quelqu'un du pays eu... j'ai travaillé surtout en français parce que je ne parle pas tous les... tous les langues de la Côte d'ivoire, alors on a travaillé en français, j'ai enseigné la méthode eu... étant eu... un enseignant moi-même et aussi étant linguiste, j'ai plus ou moins enseigné la méthode de l'élaboration de ces syllabaires. Et c'est avec d'autres chercheurs de l'institut linguistique appliquée et des gens de la société internationale de linguistique, on a travaillé en équipe. Alors pour moi c'était plutôt un conseiller eu... pédagogique.

- Qu'est-ce qu'on apprend concrètement aux élèves alphabétisés, on leur apprend à lire ou bien on leur apprend à faire des calculs, qu'est-ce qu'on leur apprend concrètement?

- Eu... ce qu'on a trouvé avec le programme, avec eu... la... lequel on a travaillé c'est eu... dans le pays AGIKROU, la langue AGIKROU et (inaudible) une étape, une phase pré-alphabétisation eu... en calcul et en mathématique. On a trouvé que surtout pour les adultes, ce qui leur intéresse c'est à

peser, à mesurer, eu... à peser le cacao, le café, à calculer, et on a commencé avec un programme de prés-alphabétisation en calcul en mathématique. Et après on a commencé avec l'enseignement de l'actuelle écriture.

- D'abord la prés- alphabétisation dure combien de temps avant de passer à l'étape suivante?

- Eu... dans notre programme on a fait à peu près 2 mois eu... de pré-alphabétisation eu... le temps de... d'apprendre les numéros, 0 à 9 et de changer des systèmes eu... de calculer c'est-à-dire dans les langues africaines il y a souvent des systèmes où on compte par 5 ou par 10, de base 10, alors souvent on doit faire un peu d'effort pour changer eu... le système.

- Donc 2 mois de pré-alphabétisation.

- C'est ça.

- Ensuite?

- Eu... on passe à peu près 2 mois là-dessus eu... 2 heures par jour pendant surtout la nuit, la semaine et après on passe en deuxième phase d'à peu près 6 mois. Il y a... avec un syllabaire d'à peu près 55 de leçons, on apprend tous les sons de la langue AJIKROU aux gens; les... les lettres et les sons, et une souvent petite histoire qui va avec la vie, avec la leçon et après souvent la discussion sur l'alphabétisation, sur la promotion rurale, ce qu'on peut faire dans les villages avec l'alphabétisation parce que c'est très important eu... de savoir ce que le gens vont faire avec eu... leur éducation, il y a de. il y a toujours un but, alors ils ont une raison pour vouloir apprendre à lire et à écrire. On en parle (des voix superposées qui empêchent l'audibilité)

- Eu... combien dure la seconde phase?

- La seconde phase normalement ça dépend il y avait cours tous les soirs mais disons une cinquantaine de leçons, il faut au moins 6 mois, parfois (inaudible).

- Eu... ensuite qu'est-ce qui se passe?

- Dans beaucoup de villages eu... il y a aussi il y a (inaudible) alphabétisation, c'est-à-dire une fois que les gens ont appris à lire et à écrire dans leur langue, il y a aussi un besoin de lire d'autres choses. On ne peut s'arrêter à lire une fois qu'on (inaudible). Alors là il faut continuer avec des livres (inaudibles) et les calculs. Dans beaucoup de programmes, il y a aussi un deuxième volet. Tant dans l'alphabétisation (inaudible) on doit eu... africaine, il y a des périodes de français oral. Il y a plein (inaudible). Si les gens au village veulent un deuxième stage en français ou (inaudible).

- Comment est-ce que ces programmes sont financés?

- Les finances sont toujours difficiles. Il y a des organismes internationales (voix superposées) comme (inaudible) qui donnent souvent des fonds pour (inaudible) il y a aussi les organismes (inaudible) comme USAID, ee... (inaudible) Canada et ailleurs qui donnent des financements dans (inaudible). Ce qui est difficile, si on commence avec des financements n'est plus là. Ce qu'on a découvert, c'est beaucoup de contraintes financières et (inaudible). (la suite est inaudible à cause de ces voix qui sont superposées).

BEMELIKI Valérie, RTL M :

... cya kabiri bagitegereje ko baza kugira ngo bage... bakijyane ku Kacyiru. Nyamara ariko amaradio y'amahanga yo nyine yo yavugaga nyine ko Inyenzi Inkotanyi ukuntu zaje mu (inaudible) ukuntu zaje nyine zibeshya ngo zivuga ko zaje zikabasanga mu basirikare zikaza zibarasa, mbese bavuga ngo hapfuye n'abantu icumi kandi tuzi ko hapfuye abantu barenze icumi, Inyenzi Inkotanyi zishe n'ibyuma ko nyine ziza zomboka nyine kuko zigomba kuba zigenda zikururuka nyine nk'inzoka na none kugira

ngo zigere nyine aho abo bantu bari. Uko zigenda zimoka nyine twe twari tuzi ko nyine ziza nk'inka (inaudible) Inyenzi zika... zikikomereza, ubwo zikongera zikaza zimoka nk'imbwa na none. Ejo bundi twumvaga zirira nk'injangwe (inaudible) ubundi zikabika none nyine ubu ngubu ziraza nyine zabaye inzoka nyine ziraza zikururuka ku buryo nta wumenya igihe zahagereye. Ubwo rero zageza aho zifungura abo bantu zirabajyana nyine abandi zirabica. Ariko amaradio nyine yo yavugaga nyine ko bishemo o... ngo ha... ngo haguye abantu icumi. Nyamara tuzi ko ari benshi kandi n'abo bajyanyeyo bemezaga ko ngo ari ibihumbi bitatu, tuzi ko, tuzi ko ari igihumbi magana ane na mirongo itanu. Kandi n'abo bajyanye bakaba bataragezeyo bese, haragezeyo abantu bageze kuri magana atandatu. Abandi rero barenze magana atandatu bakaba barigarukiye kuko batashakaga kujya nyine mu gipande cy'Inkotanyi.

Aha na none nyine bakabeshya bati "kiriya kigo ngo ni ho biciye" bavuga nyine ko ari abana ngo bahiciye ngo bageze kuri mirongo itandatu kandi nyamara abantu bahise nyine... ni bya bindi by'Inyenzi, Inyenzi zikajya mu bantu aho ziri aho abantu bibereye zikabajyamo n'ibyuma nk'uko zishe bariya bo kuri Sainte famille. Ni ko n'abo bantu bageze kuri mirongo ine, abenshi b'abagabo ndetse ni abagabo gusa. Nta n'umwana n'umwe wari ururimo, nta n'umutegarugori warurimo cyangwa se umukobwa. Abenshi rero ni abagabo Inyenzi Inkotanyi zishe bi... bageze kuri mirongo ine zibatoranyije muri abo bantu nyine bo kuri Sainte Famille. Nkuko rero na none ejo bundi (inaudible) nk'uko zabigize icyo na none kikaba ari ikimenyetso nyine kigaragaza ko n'abo mirongo ine ari bo ari Inyenzi Inkotanyi nyine zabivuganye.

Ikindi rero ntabwo bari bageze ku bihumbi bitatu nk'uko babivuga, noneho Inyenzi rero zikumva ko abo bantu ngo bari bafungiyeye muri ayo mazu none bakaba baraje kubafunguza. Inyenzi zijye zimenya ko ntawe zirusha ubwenge, ibyo twarabivuze. Ibikorwa byo guhererekanya abantu kugira ngo babohe. baborohereze aho bagomba kujya, ibi byari byaratangiye na MINUAR, MINUAR ikagenda ibajyana, abagiye ku gipande cy'Inyenzi Inkotanyi bakagenda neza, e... nta... nta rwaserera, nta nzitizi ariko abaje mu gipande cya Gouvernement y'u Rwanda Inyenzi zikabasukaho amasasu, amabombe bamwe bagakomereka ndetse bakanapfa. Ibi murabyibuka ko MINUAR ubwayo yari yarahagaritse

ibyho bikorwa, kubera nyine ubwo bugizi bwa nabi bw'Inyenzi Inkotanyi. Ariko ziyamashije, ziriya ngo reka da, ngo ntabwo ngo bakomeza kubona abantu ngo bari mu... bafashe ngo ngo bafatwaho imfungwa, ngo MINUAR yabi... yananiwe kubikora, ibi byanumvikanye kuri Radio Bujumbura... Ngo MINUAR yananiwe ngo kubafunguza ngo none yo ngo ije kubafunguza, ubwo rero ikaba yibwira ngo ko ari ubutwari nyamara ariko atari ubutwari ahubwo zari zije nyine muri bya bitero byazo, zari zaje muri bya bitero byazo byo kuvuga ko zije gufata umurwa mukuru. Noneho bibananiye ziramwaragurika zijya kumwaragurikira kuri abo bantu nyine, zijya kubiba ariko na none muri uko kubiba zigamije gutsemba Abahutu, abantu bose batavugaga rumwe na zo bari bari muri abo bantu.

Ubwo rero ni uko byagenze ntabwo kandi bariya bantu bari imfungwa nk'uko bi... bizwi, ni abantu bagiye bajya ahantu bumva ko umutekano wabo utahungabana kugeza igihe ibyabo byari gusobanukirwa. Ni uko nguko byagiye bigenda bagenda bajya muri aho ha... aho hantu. Ku buryo rero ibikorwa byo kugira ngo baboroherewe kugera aho bashaka MINUAR ndetse ejo yara... yari yanabikomeje. Ariko mu gihe bari bagiye kugira ngo baboroherewe baragiye basanga Inyenzi Inkotanyi zaraye zikoze ayo marorerwa e... ndabibutsa ko ibyo bintu ndetse na Perefefe wa Perefegitura y'umujyi wa Kigali na we yisobanuye rwose avuga ko bari bafitanye uwo mugambi ati "none turahageze, dukubitwa n'inkuba, turumirwa", ati "amahano nyine Inyenzi Inkotanyi zaraye zikoze" ati "ntabwo bisobanutse". Muri... murabyiyumvira rero iyo amaradio apfa gusakuza e... aje abanza arebe. Ubwo nyine e... banakomeje bavuga ukuntu nyine ngo habonetse na milice bakunze kwita nyine milice ngo y'Abahutu ngo urubiruko rw'Abahutu nyine ngo bari bagiye ngo no kwica ngo abantu baba muri Mille collines. Ibi ngibi ejo ndumva narabibasobanuriye ko nari mvuye yo, ko nari mvuye yo e... ibi twarabisobanuye bihagije, turi kwiyama abantu bagomba kwitwaza amazina...

Ejo abasirikare ba MINUAR bari aho batubwira ko ari Interahamwe ariko ayo maradio noneho yo e... yavuze nyine ngo ko ari milices ngo z'Abahutu. Nyamara ibi bikaba byarakurikiranweho ko birya byabaye kuri Sainte famille tutashidikanya ko ba... bashobora kuba ari n'i... Inyenzi Inkotanyi na zo zaje nyine zigira ngo zikore nk'uko zakoze aho kuri Sainte Famille, zigira ngo zikore aho na none

kuri Mille kuri Mille collines.

Aha na none twahise twiyama abantu bagenda bishingikirije izina rya izina ry'Interahamwe. Abantu bagenda bishingikirije izina ry'Interahamwe bakaba bashaka gukora amarorerwa cyane cyane yerekeranye n'umu. n'ububandi bashaka guhohotera abantu mu by'ukuri babita ko ari Inyenzi kandi nta bimenyetso simusiga bigaragaza ko abo bantu ari Inyenzi koko cyangwa se ari ibyitso by'Inyenzi. Ugasanga rero abo bantu baba bajyanywe n'utuntu tubiri bashaka kugira ngo nyine bivugane abo bantu babone uko babasahura. Turi kuri ibyo byo gusahura nyine abantu benshi baragumya rwose guterefona, kuduterefona batubwira nyine abantu b'abategetsi b'abayobozi bagenda nyine bafatanyaga n'utwo dutsiko usanga ko mu by'ukuri twibaza ukuntu tugomba kubigenza. Ndibuka ko ejo bundi ari ho twabivugaga. None abantu bakomeje kubivuga bati "rwose nka se... nka... Segiteri Nyakabanda", bari kuyivuga. Na n'ubu abantu bariho baterefona rwose maze kwakira amaterefone atatu, akomeza kumbwira ngo amarorerwa akorerwa muri Segiteri Nyakabanda, y'abantu, y'abasore nyine bagenda basahura. Bati "nk'abantu bavuga ngo ngo ni ibyitso cyangwa se ngo Inyenzi ngo bakitwaza icyo ngo bakumva ko ngo bagiye gusaka e... mu ngo zabo. Nyamara ngo bahagera bakaba bashaka kwivugana ngo abo bantu ndetse byarimba nyine bakaba bashaka kugira ngo babone uko babasahura utuntu twabo". Ibi rero bakabivuga bavuga bati "rwose Konye wa Nyakabanda nta kintu atumariye". Bati "ndetse ugasanga ngo abatiza umurindi, ngo ugasanga ari we ubohereza, ngo ugasanga bapakira ibintu ngo mu mamodoka, ngo bakabijyana". Iki kintu rero Konye nzi ko ejo bundi yageze hano kuri RTL M usibye ko ntigeze numva asa nk'u... abinyomoza. Ariko ibi bintu rero sinzi niba abantu bakomeje guterefona umuntu akakira amaterefone ageze kuri atanu y'abantu bavuga ibintu bimwe, ku bantu bamwe, ntabwo byumvikana. Ni ukuvuga ko iki kintu hariya hantu muri Segiteri Nyakabanda Burugumesitiri wa Komine Nyarugenge yari akwiye kuhahagurukira akabanza akareba n'impamo ikintu kiriho gikorwa muri iriya Segiteri ya Nyakabanda. Kubona ko abantu bamwe bariho binuba abandi ndetse ba... binuba na Konye ugasanga nyine baramushyira mu majwi. Niba arengana twe ntubizi ariko iyo baduhaye nk'ayo makuru ahubwo twe tuburira abayobozi, abari hejuru cyangwa se izindi nzego zibishinzwe kugira ngo zishobore gukurikirana ibyo bintu barebe niba koko ibivugwa ari impamo cyangwa se niba ari ibihuha.

Bakaduha ibimenyetso kuko iyo abantu rwose bariho baravuga bati "ibyo bintu bireze muri Segiteri Nyakabanda". Bikifuza no gukorerwa ngo mu nsi ya stade hariya ngo bita kuri tapi rouge ugasanga ari ho bagira amanama, ngo abo bantu kandi bakoreshwa ngo bakaba ari ababa bakorera hariya mu isoko ngo ryo muri... ry'i Nyamirambo nyine hariya muri Segiteri Nyakabanda. Ku buryo rero ngo bajya mu mazu y'abantu ngo bakeka, ngo..bakeka ngo ko ari Inkotanyi cyangwa se ibyitso ngo bagapakira ibintu ndetse bakaba ngo abo bantu bashobora no kuhasiga ubuzima bwabo.

Iki kintu rero turasaba inzego za... z'ubutegetsi bwa Komine ndetse na Perefegitura ko bagerageza kureba... ko kumva ko bagumya gushyira e... umuntu mu majwi kandi ari umutegetsi, ari Konseye usanga ko wenda umuntu atamenya ibyo ari byo neza ariko abantu bangahe bakomeza kubivuga bagumya kubivuga ariko kandi nta n'ibimenyetso twe twabonye batubwira ko abo bantu koko, ko ibyo bintu atari byo. Usibye umuntu ngo bavuze w'umudamu bari bavuze ko bagiye guhohotera ngo bamusanganye akaradio k'Inkotanyi ariko ako karadio ntabwo twigeze tukabona, nta n'ubwo uwo mudamu bigeze bamufata ngo bamujyane afite ako karadio byibura bavuge bati "koko twakamufatanye". Usibye gusa ngo ko twumvise bamu... bavuga ko ngo bakamufatanye ariko ako karadio nta ka..ntabwo bigeze bakagaragaza. Ni byo rero duhora tuvuga ngo twe guhohotera abantu, twe kubaziza ubusa, niba koko bamufatanye igihange nibamuzazane n'icyo gihanga, ubutegetsi burahari. Ni twoye gusuzugura ubutegetsi bwacu kandi tuzi ko ubutegetsi bwacu bukora koko, bukora neza. Igihe rero tube... ba... babuzaniye abo bantu bafite ibyo bihanga twumva ko bafatirwa, bashobora gufatirwa e..ibyemezo. Ariko abantu be gukorera..gutyo cyangwa se ngo abandi bakore hirya, abandi bakore hirya usange icyo kintu gikomeza kwisaswa igihe ukuri kutarajya ahagaragara. Turasaba ko inzego ziri hejuru y'ubutegetsi, y'ubutegetsi bwa Segiteri kwasuzuma ibibera muri Segiteri Nyakabanda n'ibyo bavuga cyane k'uriya Mukonseye kugira ngo koko batugaragarize ukuri tumenye uko ibintu byifashe.

Ng'uko rero uko na none mu maradio nyine bagiye bavuga nkanswe ko nyine harimwo n'abantu bagumya kwivanga bateshwa akazi kabo bakajya kwivanga mu kazi katabareba nka bariya baganga ngo ni *médécin sans frontière*, umukuru wayo uriya Bernard amagambo nyine akomeje kuvuga ku

maradio asabira asaba inkiko ko zakwihutishwa. Niba yarabuze aba..abarwayi avura byaratuyobeye kandi tuzi ko bahari, tuzi ko hari n'inkomere, a... yagombye kuvura atarinze kwivanga mu bibazo bya politike y'igihugu akaba yakora akazi ke ko gusa... ko kuvura abantu. Ndetse we yageze nahakomeye we yumva ko agomba, bagomba kohereza amasasu n'intwaro ndetse n'ingabo mu gihugu cyacu, ugasanga rero we ko iby'ubuganga yabitaye ashaka ahari na we kugira azafate imbunda n'amasasu ahari ajye mu mubare w'ingabo z'Abafaransa bagomba kuza ino.

Abo Bafaransa na none rero mwumvise ko na bo mu by'ukuri ingabo z'i... z'Abafaransa zagombye ku... zigomba kuza ko ndetse n'amahanga usanga ko abyishimiye, amahanga yamaze kugaragaza ko icyo gitekerezo basanga ari cyo. Ko bagomba kuza kugira ngo mbese bashobore ariko bakazaza mu rwego rwo kugira ngo bafashe imbabare zo mu Rwanda nk'uko nabisobanuye. Icyo cyifuzo rero ni cyiza n'ubundi Abafaransa ntabwo bigeze bagenda tubanze e... Inyenzi Inkotanyi zakomeje kubabuzza epfo na ruguru, zikomeza gusaba ko bagenda ndetse na n'ubu bakaba bakomeje gusakuza nyine e... ko batagishaka nyine, ko batagishaka, ko badashaka nako Abafaransa ngo ko baza ugasanga rero birabahangikishije ariko rero ni ngombwa reka bibahangayikishe barabona aho tuzigereje, aho tuzigejeje. Bakumva ko n'abo Ba... Bafaransa bagarutse noneho e... bamererwa nabi kurushaho ariko kandi n'Abafaransa bashobora no kuza natwe twazirangirije nkanswe ko e... chef d'état major yatwibwiriye ko i... ibikoresho e... byabonetse.

Ubwo rero twebwe ni ugukora iyo bwabaga, tugahaguruka, tuga..tugakora e..tugakora tutikoresheje kugira ngo Inyenzi Inkotanyi nyine zoye gukomeza gu... kwivanga, zoye zikomeza guhaguruka zitwicira abantu. Havuzwe na none impunzi z'Abanyarwanda, impunzi z'Abanyarwanda bahungiyeye muri Tanzaniya, bari mu..mu karere ka Ngara, muri Tanzaniya o..usanga ko Inyenzi zibura icyo zivuga. Iyo zibuze icyo zivuga kuri Radio Muhabura, usanga zivuga ibyo zitazi. Nka Louise KAYIBANDA ngo ingabo z'igihugu ngo murarwanira iki, ngo ariko (arasetse) Louise KAYIBANDA kuri iriya Radio ya Muhabura aravuga ibiki, buriya we ibyo avuga arabivugira iki? Ibyo rero ho ingabo z'u Rwanda zifite icyo zirwanira zizi, na we ntacya..ntabwo azi icyo avuga iyo ari kuri micro ya... ya Muhabura, y'iriya nyine ngirwaradio.

Ntabwo rero agomba kumva ko ari we ugomba kugira inama ingabo z'igihugu cyacu zo zizi icyo zigomba gukora, zizi ko zahagurukijwe no kugira ngo zirengere ubusugire bw'igihugu cyacu, zirengere Abanyarwanda kandi ni byo ziriho zikora, zizabikora igihe zizaba zisagariwe zizakora uko zishoboye zihaguruke e... zirwaneho, zirwanire urwaru... urwababyabaye. Ni kimwe rero na ziriya Nterahamwe bavuga, abantu bahungye hariya usanga ko umuntu re nyine abantu bahunze, Abahutu bose babagize Interahamwe, usanga ko Inyenzi Inkotanyi abo bantu zibica ngo ni Interahamwe. Bariho bare... barabarega rero ngo biraye mu baturage bo muri Tanzaniya barabica, ngo Interahamwe zirabica nyamara izo Nterahamwe zizi ko zimwe bazifungishije zatorotse ubwo buroko kugira ngo zijye kwica? (inaudible) ndetse tuzi ko bamwe bafunze harimo uwari... Burugumesitiri wa Komine Murambi GATETE Yohani Batisita tuzi ko afunze. None se kugira ngo aje kwica abo baturage bo muri Tanzaniya yacitse uburoko se? Barongeye se baramufata? Icyo kintu na cyo ntigisobanutse ahubwo tugasanga ari ya mayeri nyine y'Inyenzi Inkotanyi dusanga ko Inyenzi Inkotanyi zitwaza ururimi zikoresha amagambo ubwo ari kugira ngo wenda zikorere ibindi, wenda ziragira ngo zibasire abantu bacu bahungiyeye muri Tanzaniya zibiraremo zibice, nizimara kubica ngo nina... ngo Interahamwe ngo zahagurutse zijya kwica abaturage ba Tanzaniya. Ngo none abaturage ba Tanzaniya bihoreye. Kino kintu ni ugukomeza bakagikurikiranira hafi kuko abantu bacu barimo bahungiyeye hanze y'i...hanze y'igihugu bacu badashaka kujya mu gipande cy'Inyenzi Inkotanyi byanze bikunze bagombe bagaruke uko bakagiye, uko ba... (inaudible) Usibye ko na biriya byo kugira ngo wenda GATETE ari muri prison byaba ari Imana ye.. (inaudible) Imana ariko, usanga ko ari Imana kuko icyo aza kuba atari muri prison Inyenzi Inkotanyi ziba zaramwivuganye kera dore ko zamushakishije, zamushakishije kuva ryari akiri Burugumestre wa Murambi zikagumya zikamushakisha zigira ngo zimwice ariko zikamubura.

Ubwo rero tukumva ko mu by'ukuri n'aho muri prison byaba ari ubuhungiro bwo kugira ngo Inyenzi Inkotanyi zitamwica. Kuko Inyenzi Inkotanyi ziragenda hi... zi... zica byinshi cyane, ukuntu zashakujye ngo Burugumesitiri wa Komine Mukingo naveho KAJERIJERI ariko twumvise mu ijamba nyine rya Ministre w'itangazamakuru ejo nyine muri bariya btegetsi na none ba..bahawe bashyizwe mu boyobozi bw'Amakomine mwumvise ko Burugumesitiri KAJERIJERI na none yegukanye ya Komine

yahoze ayobora, iriya Komine ya Mukingo ariko kandi Inyenzi Inkotanyi na zo zari zaramwijunditse, zaramwishyizemo ndetse bituma, bituma avanwa k'Ububurugumesitiri, ubwo rero Inyenzi Inkotanyi i... ibyako rwo... ibyazo za... byarangiyeye, zirabura icyo zivuga, zirabura icyo zikora nyine ugasanga zigenda zivuga ibintu bidafite epfo na ruguru. Ikindi rero ni uko ikinyamakuru cyo mu Bubiligi cyitwa le SOIR cyandikwa n'umugore witwa... Colette Braeckman nakunze kumubabwira cyane ko n'igihe abayobozi bamwe, Abaministre bamwe bo mu Bubiligi bazaga ino bavuga bitwaje ngo ko baje kudusura nyamara baje kureba ingabo zabo z'Ababiligi e... zari mu mutwe wa MINUAR na we nyine yaje abaherekeje maze bavuye ino bageze mu Burayi baricara begura ikaramu kutekereza u Rwanda si ukurusebya biva imugongo barandika. Barandika ku buryo nyine ibi na byo nabibasubiriyemo.

None uriya mugore Koleta arongeye arahagurutse yeguye ikaramu yabuze icyo yandika noneho yandika amateshwa ngo Ubufaransa bwagize uruhare mu guhanura indege y'Umukuru w'igihugu cyacu. Aha rero e... biriya ni uku... ni bimwe tujya tuvuga byo kuyobya uburari no kwiraza i Nyanza kuko abahanuye indege y'Umukuru w'igihugu cyacu, ntawe utabazi. Twese turabazi, tuzi abayihanuye, tuzi imigambi mibisha yari iriho. Ibyo byose rero ntabwo uriya mugore Koleta ashaka kugira ngo atugire injiji ni byo mbabwira ko bibwira ko ari bo bazi ubwenge nyamara Abanyarwanda twese twarajijutse kuko ni yo nkuru yaje kumyomoza n'Abafaransa ubwabo bavuga ko ibyo bintu atari byo, ko nta ruhare na ruto rwo babigizemo. Icyo tuzi ni uko indege ya Nyakubahwa Perezida wa Repubulika yahanuwe e... n'Inyenzi Inkotanyi zifatanyije na za mayibobo z'Ababiligi e...zari ziri muri wa mutwe wa MINUAR.

Ibyo rero byose byakoze twese turabizi kandi ni ibimenyetso simusiga byagaragaza ko nyine Inyenzi Inkotanyi zariho zitegura. ibintu zibinyujije kuri uwo mutwe wa... wa... za mayibobo z'Ababiligi zari muri MINUAR kuko ahantu hose twagiye dusanga aho izo mayibobo zabaga ziri, ari naho Inyenzi Inkotanyi zari zarashinze ibirindiro byazo byo kugira ngo zizagabe ibitero hano mu murwa mukuru.

Ubu rero amakuru mbese icyo nari mfite nabivugaho ni ibyo. Nagira ngo mukomeze mukurikirane nyine ibiganiro bya Radio RTL M ngira ngo mu kanya Georges RUGGIU naba ataragera hano naza gukomeza mbagezaho ubutumwa bwanyu, ubutumwa mfite... Nkaza gukomeza kububabwira

dutegereje ko ari bugere hano ariko ni mu kanya buriya saa kumi n'iminota mirongo itatu, ni mu minota ine gusa naba ataragera hano ariko ndakomeza nyine mbagezeho n'ubutumwa, n'ubutumwa bwanyu. Mukomere rero mukomeze mwumve radio yanyu, radio mwihitiyemo, ijwi rya rubanda nyamwinshi, ijwi rya RTLM. (un peu de musique)

Orateur : Non identifié

...abajandarume umwanzi yongeye (inaudible) ...kudutera afashijwe na Museveni n'ingabo ze, ndetse n'abacancuro... bigeretse, kandi b'abazungu ndagiraga ngo nongere mbasuhuze kandi mbagezeho bimwe mu bitekerezo numva twagombye kugenderaho. Inyenzi zitera zitwaje ko zarwanyaga HABYARIMANA n'ingoma y'igitugu, ngo noneho zikatuzanira demokarasi. Amasezerano ya Arusha Inyenzi zayabonyemo imyanya ihagije ariko ziranga ngo keretse Abatutsi bagize..biganje mu butegetsi. Baranga kugeza igihe bishe Perezida HABYARIMANA, na Général NSABIMANA umukuru wa Etat major. Ubwo... KAGAME icyo gihe yahise agaba igitero gikaze nuko Umututsi araza n'abagande babuze aho bajya, n'abazungu b'ibyihebe ngo baje kubohoza u Rwanda. Barica, barica ye..bica Umuhutu, bica Umuhutu ukuze, bica ingaragu, bica... umwangavu, bica umwana, bica umugore, bica... abakecuru, bica..abagore batwite, bica n'impinja (inaudible). Ngo bo bagize Imana yo kuvuka ari Abatutsi ngo bagomba kwica ingagi z'Abahutu. Ngiby ibintu bya FPR.

Fin de la face B.

-FIN -